

ADDITIONAL CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE KING OF THE BELGIANS,

REDUCING THE RATES OF POSTAGE

BETWEEN

THE BRITISH DOMINIONS AND BELGIUM.

Signed at London, November 27, 1849.

[Ratifications exchanged at London, January 17, 1850.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the Belgians, considering that in consequence of the postal reform adopted in Belgium, it has become necessary to modify the Convention of the 19th October, 1844, which regulated the relations between the Post Offices of the United Kingdom and of Belgium, and by mutual agreement to fix new conditions of exchange for the reciprocal transmission of correspondence, based upon an exact reciprocity of sacrifices and advantages for the two countries, have named as their Plenipotentiaries for this purpose, namely:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Henry John Viscount Palmerston, Baron Temple, a Peer of Ireland, a Member of Her Britannick Majesty's Most Honourable Privy Council, a Member of Parliament, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, and Her Britannick Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Ulick John Marquis and Earl of Clanricarde, and Baron Dunkellin in Ireland, Baron Somerhill of the United Kingdom, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannick Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Illustrious Order of St. Patrick,

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté le Roi des Belges, considérant que par suite de la réforme postale adoptée en Belgique, il est devenu nécessaire de modifier la Convention du 19 Octobre, 1844, qui a réglé les rapports entre les Offices des Postes du Royaume Uni et de Belgique, et d'arrêter de commun accord, pour la transmission réciproque des correspondances, de nouvelles conditions d'échange, basées sur une exacte réciprocité de sacrifices et d'avantages pour les deux pays, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:—

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Henri Jean Vicomte Palmerston, Baron Temple, Pair d'Irlande, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Membre du Parlement, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, et Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères; et le Très Honorable Ulick Jean Marquis et Comte de Clanricarde, et Baron Dunkellin en Irlande, Baron Somerhill du Royaume Uni, Pair du Royaume Uni, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Chevalier de l'Ordre Très Illustré de St. Patrice, Lord Lieutenant du Comté de Galway,

Lord Lieutenant of the County of Galway, Vice-Admiral of the Coast of Connaught, Colonel of the Galway Militia, Her Britannick Majesty's Postmaster-General ;

And His Majesty the King of the Belgians, the Sieur Sylvain Van de Weyer, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannick Majesty, decorated with the Iron Cross, Commander of the Order of Leopold, Grand Cross of the Order of the Ernestine Branch of Saxony, of the Tower and Sword, of St. Maurice and St Lazarus, Commander of the Legion of Honour, &c. ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles :—

Postage of International Letters.

ARTICLE I.

Letters, either paid or unpaid, posted in any place in the Kingdom of Belgium, and addressed to any place in the United Kingdom of Great Britain and Ireland ; and, reciprocally, letters either paid or unpaid, posted in any place in the United Kingdom and addressed to any place in Belgium, shall be charged in the two countries with an uniform postage of six pence, or décimes, per single letter, of which four pence, or décimes, shall be considered as representing the postage due to the British Office, and two pence, or décimes, the postage due to the Belgian Office.

The rate of four pence, or décimes, representing the British postage, shall be subject to the following scale of weight :

1. For every letter not exceeding half an ounce in weight, one single rate.
2. Above half an ounce but not exceeding one ounce, two rates.
3. Above one ounce but not exceeding two ounces, four rates.
4. Above two ounces but not exceeding three ounces, six rates.
5. Above three ounces but not exceeding four ounces, eight rates.

And so on, two rates being added for every ounce or fraction of an ounce

Vice-Amiral de la Côte de Connaught, Colonel de la Milice de Galway, Maître-Général des Postes de Sa Majesté Britannique ;

Et Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Sylvain Van de Weyer, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, décoré de la Croix de Fer, Commandeur de l'Ordre de Léopold, Grand-Croix de l'Ordre de la Branche Ernestine de Saxe, de la Tour et de l'Epée, de St. Maurice et St. Lazare, Commandeur de la Légion d'Honneur, &c.

Lesquels, après s'être réciprocquement communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivans :—

Port des Lettres Internationales.

ARTICLE I.

Les lettres affranchies ou non-affranchies, nées dans un endroit quelconque du Royaume de Belgique, et destinées pour un endroit quelconque du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande ; et, réciproquement, les lettres affranchies ou non-affranchies envoyées d'un endroit quelconque du Royaume Uni, et destinées pour un endroit quelconque de Belgique, seront frappées dans les deux pays d'un port uniforme de six pence, ou décimes, par lettre simple, dont quatre pence, ou décimes, seront censés représenter la taxe due à l'Office Britannique, et deux pence, ou décimes, celle due à l'Office de Belgique.

La taxe de quatre pence, ou décimes, représentant le port Britannique, sera soumise à la progression de poids ci-après :—

1. Pour toute lettre dont le poids n'excède pas une demi-once, un port simple.
2. Au-dessus d'une demi-once et n'excédant pas une once, deux ports.
3. Au-dessus d'une once et n'excédant pas deux onces, quatre ports.
4. Au-dessus de deux onces et n'excédant pas trois onces, six ports.
5. Au-dessus de trois onces et n'excédant pas quatre onces, huit ports.

Et ainsi de suite, en ajoutant deux ports pour chaque once ou fraction d'once.

The rate of two pence, or décimes, representing the Belgian postage, shall be subject to the following scale of weight:—

1. Under seven grammes and a-half, one single rate.

2. From seven grammes and a-half to fifteen grammes exclusively, two rates.

3. From fifteen grammes to twenty-two grammes and a-half exclusively, three rates.

And so on, one rate being added for every seven grammes and a-half.

It is agreed that in as far as relates to the execution of this Convention, the British ounce shall be considered as equivalent to thirty grammes.

ARTICLE II.

Patterns of goods shall be subject to letter rates of postage.

ARTICLE III.

The British Post Office shall pay to the Post Office of Belgium for all unpaid letters posted in Belgium and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and those British colonies and possessions where the British Office maintains post offices, and also for all letters paid in the United Kingdom, and in the said British colonies and possessions, and addressed to Belgium, at the rate of eighty centimes for every thirty grammes, net weight.

The Belgian Post Office shall, on its part, pay to the British Post Office for all unpaid letters posted in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and addressed to Belgium, and also for letters paid in Belgium and addressed to the United Kingdom, at the rate of eight pence per ounce British, net weight.

Transit of Foreign Correspondence.

§ 1.

Ordinary Transit Correspondence.

ARTICLE IV.

The Belgian Post Office shall continue to convey, without charge to the

La taxe de deux pence, ou décimes, représentant le port Belge, sera soumise à la progression de poids ci-après:—

1. Au-dessous de sept grammes et demi, une fois le port.

2. De sept grammes et demi à quinze grammes exclusivement, deux fois le port.

3. De quinze grammes à vingt-deux grammes et demi exclusivement, trois fois le port.

Et ainsi de suite, en ajoutant de sept grammes et demi en sept grammes et demi, un port en sus.

Il est convenu que pour tout ce qui se rapporte à l'exécution de la Convention, l'once Britannique sera assimilée à trente grammes.

ARTICLE II.

Les échantillons de marchandises seront soumis à la taxe des lettres.

ARTICLE III.

L'Office des Postes Britannique paiera à l'Office des Postes de Belgique pour les lettres non-affranchies originaires de Belgique et destinées pour le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et pour les colonies et possessions Anglaises où l'Office Britannique entretient des bureaux de poste, ainsi que pour les lettres affranchies dans le Royaume Uni et dans les dites colonies et possessions Anglaises à destination de la Belgique, la somme de quatre-vingts centimes par trente grammes, poids net.

De son côté, l'Office des Postes de Belgique paiera à l'Office des Postes Britannique pour les lettres non-affranchies originaires du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et destinées pour la Belgique, ainsi que pour celles affranchies en Belgique et destinées pour le Royaume Uni, la somme de huit pence par once Britannique, poids net.

Transit des Correspondances Etrangères.

§ 1.

Transit à Découvert.

ARTICLE IV.

L'Office des Postes de Belgique continuera à transporter, sans frais pour

British Post Office, all letters which the said Office shall transmit to it in ordinary mails, to be forwarded to other States of the continent, in transit through Belgium; and also all letters coming from the said States addressed to Great Britain, and sent in ordinary mails by the same route.

Such letters shall be forwarded by the British Office to the Belgian Office, and by the Belgian Office to the British Office, without any charge or expense. The Belgian Office however reserves to itself the right to levy upon the other Offices concerned a transit rate, the amount of which shall not exceed eighty centimes for every thirty grammes, net weight.

ARTICLE V.

The Belgian Post Office shall pay to the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, for paid letters posted in Belgium, or in those States of the continent the correspondence of which shall be transmitted through Belgium, and forwarded by way of the United Kingdom to colonies and countries beyond sea; and also for unpaid letters posted in colonies and countries beyond sea and forwarded by way of the United Kingdom to Belgium, and to those States of the continent the correspondence of which shall be transmitted through Belgium, namely:—

1. Four pence per single letter for transit through the territory of the United Kingdom, when the letter shall be posted in or addressed to Belgium; and eight pence per single letter for letters posted in or addressed to those States of the continent, the correspondence of which shall be sent through Belgium.

2. The packet rate which the inhabitants of Great Britain have to pay on letters coming from, and addressed to, colonies and countries beyond sea.

The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall, on its part, pay to the Post Office of Belgium, for postage of letters posted in the United Kingdom, and forwarded by way of Belgium to colonies and countries beyond sea, and of letters coming from colonies and countries beyond sea to the United Kingdom, by way of Belgium, namely:—

1. Eighty centimes for every thirty grammes, net weight, for transit through the Belgian territory.

l'Office Britannique, toutes les lettres que le dit Office lui remettra à découvert pour être expédiées vers d'autres Etats du continent, en transit par la Belgique; ainsi que celles originaires des dits Etats et destinées pour la Grande Bretagne, qui seraient dirigées à découvert par la même voie.

Ces lettres seront transmises tant de la part de l'Office Britannique à celui de Belgique, que par ce dernier Office à celui de la Grande Bretagne, sans aucune taxe ni débours. L'Office de Belgique se réserve toutefois la faculté de se faire payer, par les autres Offices intéressés, un droit de transit dont le montant ne pourra excéder quatre-vingts centimes par trente grammes, poids net.

ARTICLE V.

L'Office des Postes de Belgique paiera à l'Office des Postes du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, pour les correspondances affranchies originaires de Belgique ou des Etats du continent qui empruntent son intermédiaire, et expédiées par voie du Royaume Uni à destination des colonies et pays d'outremer; ainsi que pour les correspondances non-affranchies originaires des colonies et pays d'outremer, expédiées par voie du Royaume Uni, et destinées pour la Belgique ou pour les Etats du continent auxquels la Belgique sert d'intermédiaire, savoir:—

1. Pour le transit sur le territoire du Royaume Uni, quatre pence par lettre simple, lorsque les lettres seront originaires ou à destination de la Belgique; et huit pence par lettre simple, lorsqu'elles seront originaires ou à destination des Etats du continent qui empruntent l'intermédiaire de la Belgique.

2. La taxe de voie de mer à payer par le public Anglais sur les lettres originaires et à destination des colonies et pays d'outremer.

De son côté, l'Office des Postes du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande paiera à l'Office des Postes de Belgique, pour le port des correspondances originaires du Royaume Uni, expédiées par voie de Belgique, et destinées pour les colonies et pays d'outremer, ainsi que de celles originaires des colonies et pays d'outremer, et expédiées par voie de Belgique à destination du Royaume Uni, savoir:—

1. Quatre-vingts centimes par trente grammes, poids net, pour le transit sur le territoire Belge.

2. Eighty centimes for every thirty grammes, net weight, for sea conveyance; making in all one franc and sixty centimes for every thirty grammes, net weight.

§ 2.

Transit in Closed Mails.

ARTICLE VI.

The Belgian Government engages to grant to the British Government the transit through its territory, in closed mails, of the correspondence from the United Kingdom, the British colonies and possessions, and other places where the British Office maintains post offices, to the various continental States the correspondence of which shall be transmitted through Belgium; and also of the correspondence from those States to the United Kingdom, the British colonies and possessions, and other places where the British Office maintains post offices; at the rate of eighty centimes for every thirty grammes, net weight, for letters, and of five centimes for every newspaper or other printed paper.

ARTICLE VII.

If the British Post Office should deem it advisable to transmit through Belgium closed mails containing the correspondence between the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the British colonies and possessions, on the one hand, and, on the other, the East Indies and other countries the correspondence of which shall be transmitted by way of the East Indies, the Belgian Post Office shall convey the said correspondence through the Belgian territory, at the transit rates fixed by Article VI of the present Convention.

ARTICLE VIII.

The Belgian Government further engages to convey, also in closed mails, at the rates respectively fixed on behalf of the Belgian Post Office by Article V of the present Convention, and by Article XXXIV of the Convention of the 19th October, 1844, letters, newspapers, and printed papers, between the United Kingdom, the British colonies and possessions, on the one hand,

2. Quatre-vingts centimes par trente grammes, poids net, pour la voie de mer; en tout un franc soixante centimes par trente grammes, poids net.

§ 2.

Transit en Dépêches Closes.

ARTICLE VI.

Le Gouvernement Belge prend l'engagement d'accorder au Gouvernement Britannique le transit en dépêches closes sur son territoire, des correspondances du Royaume Uni, des colonies et possessions Anglaises, et autres lieux où l'Office Britannique entretient des bureaux de poste, pour les différents Etats du continent auxquels la Belgique sert d'intermédiaire; comme aussi des correspondances de ces Etats pour le Royaume Uni, les colonies et possessions Anglaises, et autres lieux où l'Office Britannique entretient des bureaux de poste; moyennant le prix de quatre-vingts centimes par trente grammes, poids net, pour les lettres, et de cinq centimes par journal ou feuille d'imprimé.

ARTICLE VII.

Dans le cas où l'Office des Postes Britannique jugerait convenable de faire passer par la Belgique les malles closes renfermant la correspondance entre le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, les colonies et possessions Anglaises, d'une part, et d'autre part, les Indes Orientales et les autres pays auxquels les Indes Orientales servent d'intermédiaire, l'Office des Postes de Belgique se chargera d'effectuer le transport de ces correspondances sur le territoire Belge, moyennant les prix de transit fixés par l'Article VI de la présente Convention.

ARTICLE VIII.

Le Gouvernement Belge s'engage en outre à transporter, aussi en dépêches closes, moyennant les prix respectivement fixés au profit de l'Office des Postes Belge par l'Article V de la présente Convention, et par l'Article XXXIV de la Convention du 19 Octobre, 1844, les lettres, journaux, et imprimés entre le Royaume Uni, les colonies et possessions Anglaises, d'une part,

and, on the other, the several States of the two continents of America, the correspondence of which may be forwarded at the expense of the Belgian Post Office, either by private ships, by Government vessels, or by vessels freighted by order of Government, dispatched from, or bound to, the ports of Belgium.

ARTICLE IX.

The British Government engages, on its part, to grant, at the rates respectively fixed on behalf of the British Post Office by Article V of the present Convention, and by Article XXXIV of the Convention of the 19th of October, 1844, for conveyance in ordinary mails, the transit in closed mails, of letters, newspapers, and printed papers, addressed from Belgium to the several States of America, or to other foreign countries, and also from those States and foreign countries to Belgium, which may be conveyed either by private ships, by Government vessels, or by vessels freighted by order of Government, dispatched from or bound to the ports of the United Kingdom.

et d'autre part, les divers Etats des deux continens d'Amérique qui seront desservis aux frais de l'Office des Postes de Belgique, soit par des bâtimens de commerce, soit par des bâtimens de l'Etat, ou frêtés au compte de l'Etat, expédiés ou à destination des ports de Belgique.

ARTICLE IX.

Le Gouvernement Britannique promet de son côté d'accorder le transit, en dépêches closes, moyennant les prix respectivement fixés au profit de l'Office des Postes Britannique pour la transmission des correspondances à découvert, par l'Article V de la présente Convention, et par l'Article XXXIV de la Convention du 19 Octobre, 1844, des lettres, journaux, et imprimés, de la Belgique pour les différens Etats d'Amérique ou pour d'autres pays étrangers, comme aussi de ces Etats et pays étrangers pour la Belgique, qui seront transportés, soit par des bâtimens de commerce, soit par des bâtimens de l'Etat, ou frêtés pour le compte de l'Etat, expédiés ou à destination des ports du Royaume Uni.

ARTICLE X.

The British Post Offices of London and of Dover shall be placed in communication with the Belgian travelling Post Office established on the line of railway between Ghent and Mouscron, so as to effect the reciprocal transmission of the correspondence which the inhabitants of the two countries may wish to send by way of France.

The correspondence which shall be sent in closed mails by that way, shall be subject to the same rates, and shall be accounted for in the same manner as the correspondence forwarded direct by way of Ostend.

The Post Office of Belgium shall pay the transit rate of forty centimes for every thirty grammes, net weight, which will be due to the Post Office of France for the conveyance of the correspondence mentioned in the present Article, through the French territory; and the half of that rate shall be repaid by the British Post Office to the Post Office of Belgium.

ARTICLE X.

Les Bureaux des Postes Britanniques de Londres et de Douvres seront mis en rapport avec le Bureau des Postes Belge établi sur la ligne du chemin de fer de Gand à Mouscron, pour la transmission réciproque des correspondances que le public des deux pays voudrait diriger par la voie de France.

Les correspondances qui seront expédiées en dépêches closes par cette voie, subiront les mêmes taxes, et donneront lieu aux mêmes bonifications, que les correspondances acheminées directement par la voie d'Ostende.

L'Office des Postes de Belgique acquittera le prix de transit de quarante centimes par trente grammes, poids net, à payer à l'Office des Postes de France, pour le transport sur le territoire Français des correspondances mentionnées au présent Article; et la moitié de ce prix sera remboursée par l'Office des Postes Britannique à l'Office des Postes de Belgique.

ARTICLE XI.

The provisions of former Conventions which have been concluded between the two High Contracting Parties, or between the Post Offices of the two countries, are maintained, in so far as they are not contrary to the stipulations of the present Convention.

ARTICLE XI.

Sont maintenues les dispositions des Conventions antérieures qui ont été conclues entre les deux Hautes Parties Contractantes, ou entre les Offices des Postes des deux pays, en tant qu'elles ne seraient pas contraires aux stipulations de la présente Convention.

ARTICLE XII.

The present Convention, which shall be considered as additional to the Convention of the 19th of October, 1844, and which shall have the same duration as that Convention, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged as soon as possible.

It shall come into operation within a month, at the latest, after the exchange the ratifications.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Additional Convention, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, the twenty-seventh day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-nine.

(L.S.) PALMERSTON.
 (L.S.) CLANRICARDE.
 (L.S.) SYLVAIN VAN DE
 WEYER.

ARTICLE XII.

La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle à la Convention du 19 Octobre, 1844, et qui aura la même durée que cette Convention, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

Elle sera mise à exécution un mois, au plus tard, après l'échange des ratifications.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention Additionnelle, et y ont apposé les cachets de leurs armes.

Fait à Londres, le vingt-septième jour du mois de Novembre, l'an de grâce mil huit cent quarante-neuf.

(L.S.) PALMERSTON.
 (L.S.) CLANRICARDE.
 (L.S.) SYLVAIN VAN DE
 WEYER.